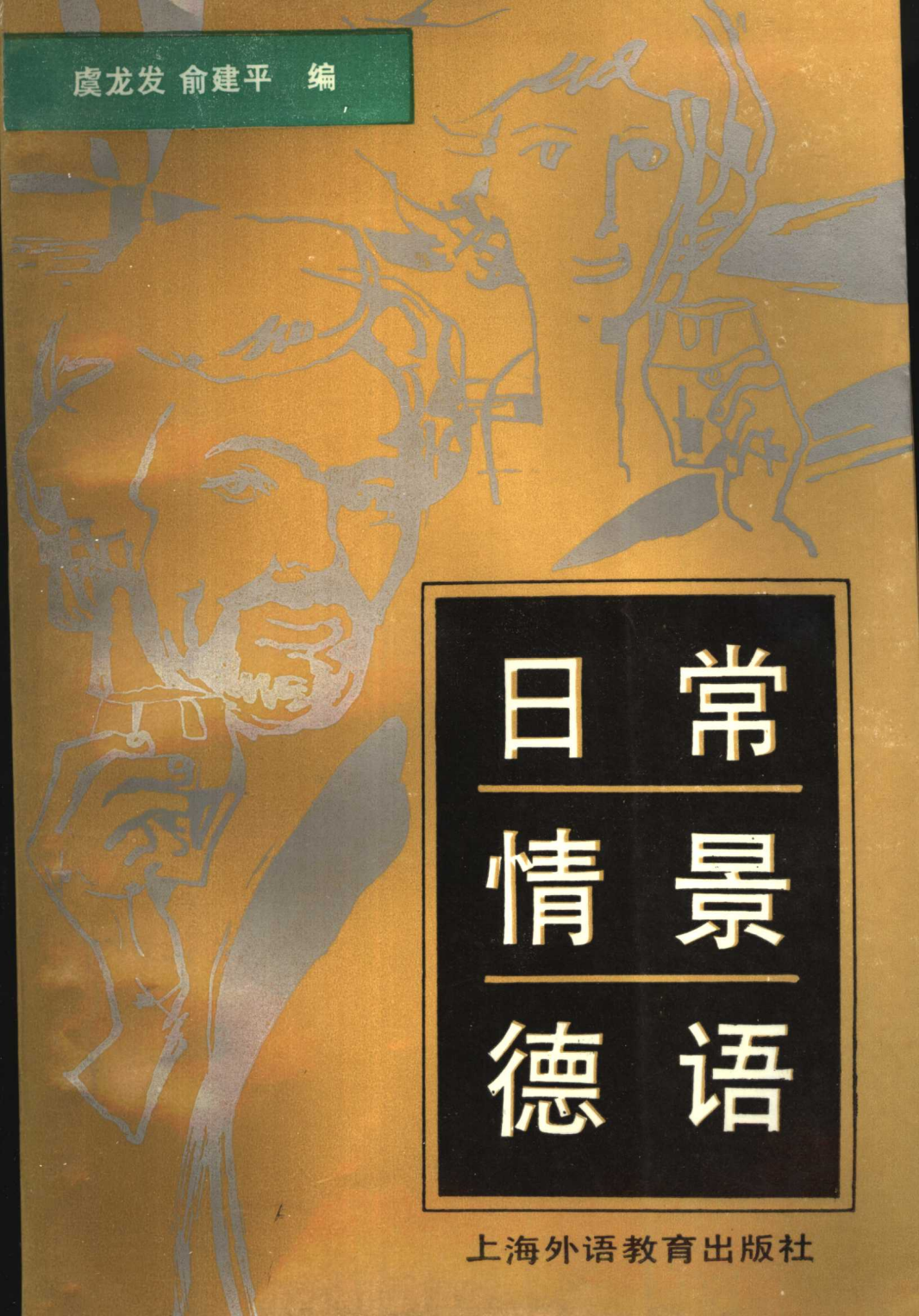




虞龙发 俞建平 编

日常
情景
德语

上海外语教育出版社

上海市业余外语广播讲座

日常情景德语

DEUTSCH
in
Alltagssituationen

虞龙发 俞建平 编

潘再平 校

上海外语教育出版社

日常情景德语
虞龙发 俞建平 编

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内)

上海外语教育出版社印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 850×1168 1/32 7.875印张 200千字

1991年7月第1版 1996年9月第2次印刷

印数: 10 001—15 000册

ISBN 7-81009-617-6

G·177 定价: 8.00元

前 言

以日常生活情景为内容的《日常情景德语》一书是对《业余德语广播讲座基础德语》教材的补充和发展。它为德语广播讲座听众及广大自学德语者在口语会话和日常交际能力的训练方面提供了一次好机会。

本书选编的课文都是来自国外的原版教材,全书包括 25 课不同场合、人物和内容的会话教材,主要涉及生活在异国他乡的人们必然要经历到的日常生活中的方方面面:从下机场、住旅馆,到问路;从相互交往、待人接物,到请客赴宴;从寻找工作、大学就读,到衣食住行,把听众和读者的视角带到生活中的许多个角落,使他们具有身临其境之感。

本书注重句型结构与生活情景相结合的原则,使学员能够掌握同一语言环境里不同的表达方式。一旦熟记句型结构,就能在具体的语言情景中运用自如。在运用过程中,学员通过多种形式的操练既能在某一情景中正确地表达自己的思想,又可以巩固和扩大自己的语汇。

本书在编写过程中曾得到联邦德国专家 Elisabeth Luge 女士的大力协助和上海人民广播电台张广霞同志的热心支持,在此谨表衷心的感谢。

编 者

1990年8月

德 语 缩 写 简 表

<i>Adj.</i>	=Adjektiv	形容词
<i>Adv.</i>	=Adverb	副词
<i>etw.</i>	=etwas	某物,某事
<i>f.</i>	=Femininum	阴性名词
<i>jm.</i>	=jemandem	某人(第三格)
<i>jn.</i>	=jemanden	某人(第四格)
<i>Konj.</i>	=Konjunktion	连词
<i>m.</i>	=Maskulinum	阳性名词
<i>n.</i>	=Neutrum	中性名词
<i>P.I</i>	=Partizip I	现在分词
<i>P.II</i>	=Partizip II	过去分词
<i>Pl.</i>	=Plural	复数
<i>V.i.</i>	=intransitives Verb	不及物动词
<i>V.t.</i>	=transitives Verb	及物动词
<i>V.refl.</i>	=reflexives Verb	反身动词

INHALTSVERZEICHNIS (目录)

Lektion 1 Auf dem Frankfurter Flughafen	1
Lektion 2 Auf der Suche nach einer Wohnung	9
Lektion 3 Beim Einkaufen	19
Lektion 4 Im Restaurant	27
Lektion 5 Auskunft auf der Straße	38
Lektion 6 Auf der Post	49
Lektion 7 Auf der Bank	58
Lektion 8 In einem Buchladen	66
Lektion 9 Im Reisebüro	73
Lektion 10 Mit der Bahn	84
Lektion 11 Im Hotel	93
Lektion 12 Im Fundbüro	102
Lektion 13 Nach der Ferienreise	110
Lektion 14 Im Fotogeschäft	118
Lektion 15 Telefongespräche	125
Lektion 16 Bei der Party	134
Lektion 17 Besuch bei einer deutschen Frau	143
Lektion 18 Die Bewerbung	151
Lektion 19 Li Min erzählt von seinem ersten Arbeitstag...	160
Lektion 20 Beim Arzt	168
Lektion 21 Besuch im Krankenhaus	179
Lektion 22 Bei der Polizeiwache	186

Lektion 23 Schwierigkeiten mit Parken	195
Lektion 24 Karten fürs Theater	203
Lektion 25 Verabschiedung	211
总词汇表.....	222

Lektion 1

Auf dem Frankfurter Flughafen

Herr Schneider, Abteilungsleiter einer Exportgesellschaft in Frankfurt, ist zum Direktor Herrn Müller bestellt worden.

Schneider: Guten Tag, Dr. Müller. Sie haben mich rufen lassen?

Müller: Guten Tag, Herr Schneider. Bitte nehmen Sie Platz! Wie Sie ja wissen, kommt morgen eine chinesische Handelsdelegation zu uns. Ich möchte Sie bitten, sie vom Flughafen abzuholen und dann ins Hotel „Atlantik“ zu bringen.

Schneider: In Ordnung. Mit welcher Maschine kommen sie denn?

Müller: Sie werden mit dem CA 935 um 14 Uhr ankommen. Ich gebe Ihnen noch eine Liste mit den Namen. Abends werde ich dann mit ihnen essen gehen.

Schneider: Gut.

Müller: Das wär's dann, Herr Schneider. Vielen Dank und auf Wiedersehen.

(Einen Tag später, 14.00 Uhr. Herr Schneider wartet schon ungeduldig am Flughafen. Schließlich geht er zum Informationsschalter und bittet einen Angestellten des Flughafens um Auskunft.)

Schneider: Kommt die Maschine CA 935 aus Beijing heute pünktlich?

Angestellter: Nein, sie hat heute leider zwei Stunden Verspätung. (Um 16 Uhr wird durchgesagt: Die CA 935 aus Beijing ist soeben gelandet. Herr Schneider sieht ein paar Chinesen zum Zollassgang kommen.)

Schneider: Guten Tag! Sind Sie nicht Herr Ma aus Shanghai?

Herr Ma: Ja, der bin ich. Guten Tag!

Schneider: Ich heiße Schneider, Hans Schneider, und bin von der Firma Müller & Co.. Ich freue mich, Sie im Namen von Herrn Müller ganz herzlich willkommen zu heißen. Ich hoffe, Sie hatten einen angenehmen Flug.

Herr Ma: Ja, danke. Leider dauerte er nur ein bißchen zu lange. Aber darf ich Sie mit meinen Kollegen bekanntmachen: Das ist Herr Li. Er ist Abteilungsleiter für Export und Import. Und dies ist Herr Lin, Ingenieur.

Schneider: Guten Tag, Herr Li. Guten Tag, Herr Lin. Ich freue mich, Sie kennenzulernen.

Herr Li: Guten Tag, Herr Schneider.

Herr Lin: Guten Tag.

Schneider: Wahrscheinlich sind Sie von dem langen Flug sehr erschöpft. Ich schlage vor, zunächst einmal ins Hotel zu fahren. Heute abend werden Sie dann gemeinsam mit Herrn Müller essen gehen.

Herr Ma: Ja, das ist ein guter Vorschlag. Wir freuen uns schon darauf, Dr. Müller kennenzulernen.

Schneider: O.K. Fahren wir los.

Vokabeln

1. Flughafen, = <i>m.</i>	机场
2. Abteilungsleiter, = <i>m.</i>	部门领导、负责人
3. Exportgesellschaft, -en <i>f</i>	出口公司
4. Direktor, -en <i>m.</i>	经理
5. bestellen <i>V.t.</i>	约……会面
6. Handelsdelegation, -en <i>f.</i>	贸易代表团
7. Maschine, -n <i>f.</i>	(这里指)飞机
8. Liste, -n <i>f.</i>	名单
9. ungeduldig <i>Adj.</i>	不耐烦的
10. Informationsschalter, = <i>m.</i>	问讯窗口
11. Auskunft, =e <i>f.</i>	(询问后得到的)答复
12. Verspätung, -en <i>f.</i>	误点,晚点
13. durchsagen <i>V.t.</i>	广播通知
14. soeben <i>Adv.</i>	刚才
15. Zollausgang, =e <i>m.</i>	海关出口处
16. Flug, =e <i>m.</i>	飞行
17. Import, -e <i>m.</i>	进口
18. erschöpft <i>Adj.</i>	精疲力尽的
19. Vorschlag, =e <i>m.</i>	建议
20. kennenlernen <i>V.t.</i>	认识,结识
21. losfahren <i>V.i.</i>	乘车(船)出发

Erläuterungen

1. ..., Abteilungsleiter einer Exportgesellschaft in Frankfurt,
.....法兰克福某外贸公司部门领导。

这是同位语,放在 Herr Schneider 之后,用来说明其身份,前后必须用逗号分开。

2. Sie haben mich rufen lassen? 您让人叫我来,是吗? 德语中有个别几个动词可以直接与另一独立动词的不定式连用,不必加 zu。动词 lassen 是其中之一。如:
Ich lasse ihn rufen. (我让人叫他来)。当这种句子的时态是完成时时,其结构是 haben (变位)加上独立动词不定式,再加 lassen 不定式,即 Ich habe ihn rufen lassen。

3. In Ordnung. (口语)没有问题。

4. Das wär's dann. 就是这些事了(或:没有其他事了)。

wär's 是 wäre es 的缩写。wäre 是动词 sein 的第二虚拟式第三人称单数。

5. im Namen von ... 以……的名义,代表……

6. Sie hatten einen angenehmen Flug. 你们这次飞行很愉快。
口语中也常用独立动词 haben 的过去时,代替其现在完成时形式。

7. Wahrscheinlich sind Sie von dem langen Flug, sehr erschöpft.

或许你们经过长途飞行累得很了吧。

von ... erschöpft sein 是形容词加介词的用法,介词 von 要求第三格,表示原因。

8. O.K.=in Ordnung; wird gemacht 行,可以,就这样。

Fragen zum Dialog

1. Was ist Herr Schneider?
2. Zu wem ist er bestellt worden?
3. Was für eine Delegation wird morgen in Frankfurt ankommen?
4. Welche Aufgabe hat Herr Schneider bekommen?
5. Was hat Herr Direktor heute abend vor?

6. Warum wird Herr Schneider am Flughafen ungeduldig?
7. Wer ist der Delegationsleiter?
8. Warum sind die Leute erschöpft?
9. Welchen Vorschlag hat Herr Schneider gemacht?
10. Wie reagieren die Leute auf seinen Vorschlag?
11. Wo werden die Gäste untergebracht?

Übungen

1.

Sind Sie.....?

A: Sind Sie nicht Herr Schumann aus München?

B: Ja, der bin ich.

Herr Heuer aus Hamburg

Frau Busch aus Dortmund

Herr Li aus Beijing

Frau Ma aus Shanghai

2.

Entschuldigung.....?

A: Entschuldigung, sind Sie Herr Klaus Schröder aus Hamburg?

B: Nein, ich bin aus Stuttgart. Ich heiße Helmut Schröder.

Fritz Heuer aus Heidelberg

Ingrid Neumann aus Tübingen

Renate Müller aus Köln

3.

Heißen Sie?

A: Heißen Sie Thomas Müller?

B: Ja, ich heiße Thomas Müller.

Udo Keller

Karl Schmidt

Peter Großmann

4.

Vorstellung und Antworten

—Darf ich vorstellen: Herr.....

Frau.....

Darf ich bekanntmachen?

Darf ich Sie mit Herrn.....bekanntmachen?

Kennen Sie schon Herrn.....? Das ist Herr.....

—Ich freue mich.

Ich freue mich, Sie kennenzulernen.

—Sehr angenehm.

5.

Machen Sie selbst neue Dialoge!

A: Guten Tag! Darf ich mich selbst vorstellen: Mein Name

ist.....Ich bin aus.....

Ich heiße.....Ich komme aus.....

B: Sehr angenehm.

Gaby Krause, aus Hamburg

Hans Markuse, aus Bonn

Dieter Schneider, aus München

6.

Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. 我以全家的名义向你们表示热烈的欢迎。
2. 认识您很高兴。我可以请您喝杯咖啡吗?
3. 请允许我自我介绍一下,我叫米勒。
4. 您不是王先生吗? 我们见过面吧。
5. 您从哪儿来?
6. 请允许我介绍一下,这是王先生,北京人; 这是马先生, 上海人。我叫张华,来自西安。

第 一 课

在 法 兰 克 福 机 场

施奈德先生是法兰克福一家外贸公司的部门领导。公司经理米勒先生召见了 him。

施奈德 您好，米勒博士。您找我有事吗？

米 勒 您好，施奈德先生，请坐！您知道，明天有个中国贸易代表团要来我们这儿。我想请您去机场接他们，送到“大西洋”旅馆。

施奈德 好的。代表团坐的是什么飞机？

米 勒 中国民航 935 班机。飞机将在下午 2 点钟到达。我再给您一份成员名单。当天晚上我同全体成员共进晚餐。

施奈德 好的。

米 勒 没别的事了，施奈德先生。谢谢您，再见！

（第二天下午 2 点钟。施奈德先生在机场等得有点不耐烦了。最后他走到问讯处窗口，向一位机场工作人员打听飞机到达的情况。）

施奈德 今天北京来的民航 935 班机是否准点到？

工作人员 不，飞机误点两小时。

（下午 4 点，广播里传出：北京飞来的 935 班机已经到达本机场。施奈德先生看见几个中国人正向海关出口处走来。）

施奈德 您好！您是上海来的马先生吧？

马先生 是的。您好！

施奈德 我叫施奈德，汉斯·施奈德。我是米勒公司的职员。我很高兴代表米勒先生向你们表示热烈的欢迎。但愿你

们旅途很愉快。

马先生 很愉快，谢谢。遗憾的是飞行时间长了点。请允许我向您介绍我的同事们：这位是李先生，他是进出口部门领导。这是林先生，工程师。

施奈德 你们好。很高兴认识你们。

李先生 您好，施奈德先生。

林先生 您好。

施奈德 你们长途飞行也许已经很疲劳了吧。我建议，我们先去旅馆。今天晚上，你们就同米勒先生一起吃晚饭。

马先生 这建议很好，我们十分高兴认识米勒博士。

施奈德 好，我们(乘车)走吧。

Lektion 2

Auf der Suche nach einer Wohnung

Thomas und Wolfgang, beide frisch verheiratet, treffen sich in ihrer Stammkneipe in Westberlin.

Thomas: Du schaust aber heute besonders böse drein.

Wolfgang: Allerdings, mit gutem Grund. Was ich diese Woche bei der Wohnungssuche erlebt habe, geht auf keine Kuhhaut!

Thomas: Na, was gibt's denn Neues?

Wolfgang: Ja eben, nichts Neues. Ich habe immer noch keine Wohnung gefunden. Die Wohnungsnot wird immer größer.

Thomas: Aber da waren doch 22 neugebaute Wohnungen in der Nähe des Flugplatzes ausgeschrieben. Bist du hingegangen?

Wolfgang: Natürlich! Aber als ich hinkam, waren 200 Bewerber da für die noch restlichen vier oder fünf Wohnungen. Nach zweistündigem Warten waren sie schon längst vermietet.

Thomas: Du hattest aber Pech!

Wolfgang: Das war aber noch nicht das schlimmste Erlebnis.

Thomas: Was ist denn noch passiert?

Wolfgang: Da war ein privater Hausbesitzer. Der verlangte 1400 Mark pro Monat für eine kleine Dreizimmerwohnung von ungefähr 80 qm.

Thomas: Wenn schon, das ist doch der übliche Preis.

Wolfgang: Ja. Aber der alte Herr will ein Ehepaar ohne Kinder, ohne Hund und ohne Katze. Sobald wir Kinder haben, uns ein Haustier anschaffen oder uns scheiden lassen, fliegen wir raus, sagte er. Er fragte sogar, wieviel wir pro Monat so ausgeben, was wir uns sonst noch leisten wollen, was unsere Eltern machen, ob ich wirklich eine feste Arbeitsstelle habe. Das war mir zu bunt!

Thomas: Unglaublich! Den kann man vergessen!

Wolfgang: Thomas, kannst du mir vielleicht ein paar gute Tips geben?

Thomas: „Gute Tips“ vielleicht nicht unbedingt. Aber ich habe mir in der heutigen „Morgenpost“ mehrere Inserate herausgesucht. Ich lese eines davon vor:

Möbl. 3-zi-Whg., Mte. 700, -DM, nahe Stadtpark, Kü. u. Duschbenutz. Plus NK. Tel. 520036 von 18 -21 Uhr

Na, hier habe ich noch welche. Die kannst du später zu Hause in Ruhe lesen. Bitte, laß nur den Kopf nicht hängen!

Wolfgang: Vielen Dank für deine Hilfe! Zum Wohl!

Thomas: Zum Wohl, viel Glück!

Vokabeln

1. Stammkneipe, -n *f.*

经常光顾的酒店